ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2000

Vyhlásené: 11.10.2000 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

328

OZNÁMENIE
Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 21. marca 2000 bola v Budapešti podpísaná Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Maďarskej republiky o vzájomnom uznávaní rovnocennosti dokladov o vzdelaní vydaných v Slovenskej republike a v Maďarskej republike. Dohoda nadobudla platnosť výmenou nót, t. j. 4. augusta 2000, na základe článku 14.

DOHODA medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Maďarskej republiky o vzájomnom uznávaní rovnocennosti dokladov o vzdelaní vydaných
v Slovenskej republike a v Maďarskej republike

Vláda Slovenskej republiky a vláda Maďarskej republiky (ďalej len „zmluvné strany“) podľa článku 12 ods. 5 Dohody o dobrom susedstve a priateľskej spolupráci medzi Slovenskou republikou a Maďarskou republikou podpísanej v Paríži 19. marca 1995, v záujme upevnenia a skvalitnenia mnohostranných vzťahov v oblasti školstva a kultúry, v zmysle Dohovoru o uznávaní kvalifikácií týkajúcich sa vysokoškolského vzdelávania v európskom regióne podpísaného v Lisabone 11. apríla 1997, so zreteľom na pokrok v oblasti harmonizácie medzinárodnej mobility študentov a vysokoškolských učiteľov členských štátov Rady Európy a UNESCO, dohodli sa takto:

Článok 1
Na účely tejto dohody sa

(1) pojem „vysoká škola“ vzťahuje na všetky štátom uznané ustanovizne, ktoré majú v súlade s vnútroštátnym právnym poriadkom štátov zmluvných strán oprávnenie uskutočňovať vysokoškolské štúdium; Spoločná komisia odborníkov vytvorená na základe článku 13 tejto dohody zostaví a bude aktualizovať zoznam slovenských a maďarských vysokých škôl, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda,

(2) pojem „doklad o vzdelaní“ vzťahuje v Slovenskej republike a v Maďarskej republike na vysvedčenia a diplomy vydané štátom uznanými vzdelávacími ustanovizňami v štátom uznaných študijných odboroch, učebných odboroch a vedných odboroch.

Článok 2

(1) Vysvedčenie potvrdzujúce ukončenie základnej školy v Maďarskej republike oprávňuje pokračovať v štúdiu na stredných školách v Slovenskej republike.

(2) Vysvedčenie potvrdzujúce ukončenie základnej školy v Slovenskej republike oprávňuje pokračovať v štúdiu na stredných školách v Maďarskej republike.

Článok 3

Vysvedčenia o maturitnej skúške vydané v Slovenskej republike a vysvedčenia o maturitnej skúške vydané v Maďarskej republike sa z hľadiska pokračovania v štúdiu uznávajú za rovnocenné.

Článok 4

Vysvedčenia potvrdzujúce ukončenie štúdia v stredných odborných učilištiach v Slovenskej republike a vysvedčenia potvrdzujúce ukončenie štúdia na odborných školách v Maďarskej republike sa uznávajú za rovnocenné, ak dĺžka a zameranie odbornej prípravy sú rovnaké alebo podobné.

Článok 5

(1) Vysvedčenia vydané po ukončení minimálne jednoročného pomaturitného odborného štúdia a vyššieho odborného štúdia v Maďarskej republike sa uznávajú za rovnocenné s vysvedčeniami a absolventskými diplomami vydanými po ukončení minimálne jednoročného pomaturitného štúdia a nadobudnutí vyššieho odborného vzdelania v Slovenskej republike, ak dĺžka a zameranie štúdia sú rovnaké alebo podobné.

(2) Vysvedčenia a absolventské diplomy vydané po ukončení minimálne jednoročného pomaturitného štúdia a nadobudnutí vyššieho odborného vzdelania v Slovenskej republike sa uznávajú za rovnocenné s vysvedčeniami vydanými po ukončení minimálne jednoročného pomaturitného odborného štúdia a vyššieho odborného štúdia v Maďarskej republike, ak dĺžka a zameranie štúdia sú rovnaké alebo podobné.

Článok 6

(1) Maďarská republika uznáva diplomy o priznaní titulu „bakalár“ (skratka „Bc.“) vydané po ukončení minimálne trojročného štúdia vysokými školami v Slovenskej republike za rovnocenné s diplomami vydanými vysokými školami neuniverzitného druhu („főskolai“) a fakultami univerzít zameranými na vysokoškolské štúdium neuniverzitného druhu v Maďarskej republike.

(2) Slovenská republika uznáva diplomy vydané po ukončení minimálne trojročného štúdia vysokými školami neuniverzitného druhu („főskolai“) a fakultami univerzít zameranými na vysokoškolské štúdium neuniverzitného druhu v Maďarskej republike za rovnocenné s diplomami o priznaní titulu „bakalár“ (skratka „Bc.“) vydanými vysokými školami v Slovenskej republike.

Článok 7

(1) Maďarská republika uznáva diplomy o priznaní akademických titulov magister (skratka „Mgr.“), magister umenia (skratka „Mgr. art.“), inžinier (skratka „Ing.“), inžinier architekt (skratka „Ing. arch.“), doktor medicíny (skratka „MUDr.“) a doktor veterinárskej medicíny (skratka „MVDr.“) vydané vysokými školami v Slovenskej republike po minimálne štvorročnom štúdiu a oprávňujúce prístup k doktorandskému štúdiu ako univerzitné diplomy vydané po základnom univerzitnom štúdiu univerzitami v Maďarskej republike.

(2) Slovenská republika uznáva univerzitné diplomy vydané po minimálne štvorročnom základnom univerzitnom štúdiu a oprávňujúce prístup k doktorandskému štúdiu v Maďarskej republike ako diplomy o priznaní akademických titulov magister (skratka „Mgr.“), magister umenia (skratka „Mgr. art.“), inžinier (skratka „Ing.“), inžinier architekt (skratka „Ing. arch.“), doktor medicíny (skratka „MUDr.“) a doktor veterinárskej medicíny (skratka „MVDr.“) vydané vysokými školami v Slovenskej republike.

Článok 8

Časti štúdia absolvované na vysokých školách v Slovenskej republike a v Maďarskej republike sa môžu na požiadanie študenta vzájomne započítať a uznať ako súčasť štúdia alebo študijný výkon (kredit, skúška). Rovnocennosť štúdia posudzuje vysoká škola, na ktorú sa žiadosť podáva.

Článok 9

(1) Maďarská republika uznáva diplomy vydané vysokými školami v Slovenskej republike po vykonaní rigoróznej skúšky (examina rigorosa) ako diplomy vydané po absolvovaní postgraduálneho univerzitného štúdia odborného zamerania v Maďarskej republike.

(2) Slovenská republika uznáva diplomy vydané po absolvovaní postgraduálneho univerzitného štúdia odborného zamerania v Maďarskej republike ako diplomy vydané vysokými školami v Slovenskej republike po vykonaní rigoróznej skúšky (examina rigorosa).

Článok 10

(1) Maďarská republika uznáva vedecko-akademickú hodnosť „philosophiae doctor“ (skratka „PhD.“) a umelecko-akademickú hodnosť „artis doctor“ (skratka „ArtD.“), ktoré udeľujú vysoké školy v Slovenskej republike, za rovnocenné s doktorskou hodnosťou „doktor“ (skratka „Ph.D.“) a s doktorskou hodnosťou v oblasti umenia (skratka „DLA“), ktoré udeľujú univerzity v Maďarskej republike.

(2) Slovenská republika uznáva doktorskú hodnosť „doktor“ (skratka „Ph.D.“) a doktorskú hodnosť v oblasti umenia (skratka „DLA“), ktoré udeľujú univerzity v Maďarskej republike, za rovnocenné s vedecko-akademickou hodnosťou „philosophiae doctor“ (skratka „PhD.“) a s umelecko-akademickou hodnosťou „artis doctor“ (skratka „ArtD.“), ktoré udeľujú vysoké školy v Slovenskej republike.

Článok 11

(1) Táto dohoda sa okrem článku 6 vzťahuje na doklady o vzdelaní, ktoré boli vydané na území Slovenskej republiky a Maďarskej republiky po nadobudnutí platnosti tejto dohody.

(2) Článok 6 dohody sa vzťahuje aj na doklady o vzdelaní vydané po 1. januári 1995.

(3) Dohoda medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Maďarskej ľudovej republiky o vzájomnom uznávaní rovnocennosti dokladov o vzdelaní a dokladov o vedeckých hodnostiach a tituloch vydávaných v Československej socialistickej republike a v Maďarskej ľudovej republike podpísaná v Prahe 11. októbra 1989 zostáva medzi Slovenskou republikou a Maďarskou republikou naďalej v platnosti pre doklady o vzdelaní, ktoré boli vydané na území Slovenskej republiky a Maďarskej republiky pred nadobudnutím platnosti tejto dohody.

Článok 12

Uznávanie dokladov o vzdelaní na účely pokračovania v ďalšom štúdiu alebo na účely výkonu povolania sa uskutočňuje v súlade s právnymi predpismi prijímajúceho štátu.

Článok 13

Na vyjasnenie všetkých otázok vyplývajúcich z tejto dohody, ako aj na účely riešenia otázok vyplývajúcich zo zmien vo vzdelávacej sústave a v príslušnej legislatíve vrátane podávania návrhov na doplnky a úpravy tejto dohody sa zriaďuje Spoločná komisia odborníkov, ktorá sa bude schádzať minimálne raz za rok. Miesto a termín stretnutia sa dohodnú diplomatickou cestou.

Článok 14

Táto dohoda podlieha schváleniu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi oboch zmluvných strán a nadobudne platnosť dňom výmeny nót o tomto schválení.

Článok 15

Táto dohoda sa uzaviera na neurčitý čas. Každá zo zmluvných strán však môže dohodu písomne vypovedať s jednoročnou výpovednou lehotou. Výpovedná lehota začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede.

Dané v Budapešti 21. marca 2000 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom a maďarskom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

Za vládu
Slovenskej republiky:

Milan Ftáčnik v. r.

Za vládu
Maďarskej republiky:

Zoltán Pokorni v. r.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.